

越南華語教材系列 

職場 **華語通**
Thông thạo tiếng Hoa nơi làm việc

文藻外語學院 應用華語文系 主編

目錄

Mùlù

Mục lục

Yǔyīn gàishuō	Khái quát về ngữ âm.....	i
Rénwù jièshào	Giới thiệu nhân vật.....	iv
Dì yī kè Wǒ shì shéi ?	Bài 1 : Tôi là ai?.....	1
Dì èr kè Nǐ yào zuò shéme ?	Bài 2 : Bạn muốn làm gì?.....	9
Dì sān kè Jiābān	Bài 3 : Tặng ca.....	21
Dì sì kè Qǐngjià	Bài 4: Xin nghỉ phép.....	33
Dì wǔ kè Gōngsī guīdìng	Bài 5: Quy định của công ty.....	47
Dì liù kè Tíngdiàn guǎngbō	Bài 6: Loa thông báo mất điện.....	65
Dì qī kè Bài Tǔdìgōng	Bài 7: Cúng thổ công.....	81
Dì bā kè Chī wěiyá	Bài 8: Ăn tất niên.....	97
Shēngcí biǎo	Bảng từ.....	111
Yuènnán Táishāng gōngchǎng yòngyǔ	Từ ngữ dùng trong công xưởng.....	117

Dì yī kè Wǒ shì shéi ?

第一課


我是誰?


Bài 1:

Tôi là ai?


1. Duihuà (1) 對話(1) Đối thoại (1)


在公司，董事長黃天賜介紹台幹陳萬立給丁國明。


 : Guómíng, zhè shì Chén zhǔrèn.
國明，這是陳主任。

 : Zhǔrèn, nín hǎo, wǒ shì Guómíng.
主任，您好，我是國明。

 : Nǐ hǎo, wǒ shì Chén Wànli, hěn gāoxìng rènshi nǐ.
你好，我是陳萬立，很高興認識你。

 : Huānyíng nín lái Húzhímíng Shì.
歡迎您來胡志明市。

 : Guómíng, nǐmen qù gōngchǎng kàn yíxià.
國明，你們去工廠看一下。

 : Hǎo, wǒmen zǒu.
好，我們走。

Tại công ty, Chủ tịch HĐQT Hoàng Thiên Tứ giới thiệu cán bộ người Đài Loan Trần Vạn Lập với Đinh Quốc Minh.

Quốc Minh, đây là chủ nhiệm Trần.

Chào chủ nhiệm, tôi là Quốc Minh.

Xin chào, tôi là Trần Vạn Lập, rất vui được làm quen với bạn.

Chào mừng anh đến thành phố Hồ Chí Minh.

Quốc Minh, các bạn vào xem nhà máy một lát đi.

Vâng. Chúng ta đi.

1. zhǔrèn 主任 chủ nhiệm

2. nín 您 ông

3. hǎo 好 tốt

4. wǒ 我 tôi

5. shì 是 là

6. hěn 很 rất

7. gāoxìng 高興 vui, vui mừng

8. rènshi 認識 làm quen, quen biết

9. huānyíng 歡迎 chào mừng

10. lái 來 đến

11. Húzhímíng Shì 胡志明市 thành phố Hồ Chí Minh

12. nǐmen 你們 các bạn

13. qù 去 đi

14. gōngchǎng 工廠 nhà máy

15. kàn 看 nhìn, xem

16. yíxià 一下 một lát, một chút

17. wǒmen 我們 chúng tôi

18. zǒu 走 đi



補充生字 Tù bổ sung:

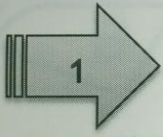
1. tā 他 anh ấy
2. shéi 誰 ai
3. Táiwān 台灣 Đài Loan
4. Yuènnán 越南 Việt Nam
5. nǎlǐ 哪裡 nơi nào
6. zuò shéme 做什麼 làm cái gì
7. zěnmeyàng 怎麼樣 như thế nào

2. Fāyīn liànxí 發音練習 Luyện phát âm

練習下列的詞與詞組 Tập phát âm từ và cụm từ dưới đây

hǎo 好	gāoxìng 高興	rènshì 認識	huānyíng 歡迎	qù 去	kàn 看	zǒu 走
nǐhǎo 你好	hěn gāoxìng 很高興	rènshì nǐ 認識你	huānyíng nín 歡迎您	qù gōngchǎng 去工廠	kàn yíxià 看一下	wǒmen zǒu 我們走

3. Shuōshuōkàn 說說看 Tập nói:



(1) A : _____, Nǐ hǎo.
 _____, chào bạn.

B : _____, Nǐ hǎo.
 _____, chào bạn.

(2) A : Nǐ shì shéi? (Tā shì shéi?)
 Anh/Chị/ Bạn là ai? (Anh ấy là ai?)

B : Wǒ shì _____. (Tā shì _____.)
 Tôi là _____. (Anh ấy là _____.)

1. zhǔrèn (chủ nhiệm)
2. bānzhǎng (lớp trưởng)
3. lǎobǎn (ông chủ)
4. Guómíng (Quốc Minh)
5.(名字) (.....Tên)

(3) A : Wǒ shì _____, huānyíng nǐ.
 Tôi là _____, chào mừng bạn.

B : Wǒ shì _____, hěn gāoxìng rènshì nǐ.
 Tôi là _____, rất vui mừng được làm quen với bạn.

1. zhǔrèn (chủ nhiệm)
2. bānzhǎng (lớp trưởng)
3. lǎobǎn (ông chủ)
4. Guómíng (Quốc Minh)
5.(名字) (.....Tên)

(4) A : Huānyíng nǐ lái _____.
 Chào mừng bạn đến _____.

B : Xièxie. Wǒ hěn gāoxìng lái _____.
 Cảm ơn. Tôi rất vui mừng khi đến _____.

1. Húzhì míng Shì (thành phố Hồ Chí Minh)
2. wǒmēn gōngchǎng (nhà máy của chúng tôi)
3. Yuènnán (Việt Nam)
4. Tái wān (Đài Loan)

(5) A : Wǒmen qù nǎlǐ?
Bây giờ chúng ta đi đâu?

B : Wǒmen qù _____.
Bây giờ chúng ta đi _____.

(6) A : Nǐmen qù _____ zuò shéme?
Các bạn đi... làm gì?

B : Wǒmen qù _____ kàn yíxià.
Chúng tôi đi _____ xem (tham quan) một lát.

1. Húzhì míng Shì
(thành phố Hồ Chí Minh)
2. nǐmen gōngchǎng
(nhà máy của các bạn)
3. Yuè nán (Việt Nam)
4. Tái wān (Đài Loan)

S+shì+.....

S+是+.....

“shì” nghĩa là “là”, biểu thị
hai về đồng đẳng

等同

Wǒ shì Chén Wànlì.

4. Jiǎosè bànyǎn 角色扮演 Phân vai:

Ở nhà máy, hai người lần đầu tiên gặp mặt, hai bên chào hỏi, tự giới thiệu với nhau.


工廠中，兩人初次見面，彼此問好，互相介紹自己。





1
B

1. Duihuà (2) 對話(2) ĐỐI THOẠI (2)


往工廠的途中，陳萬立和丁國明互相交談。

 : Guómíng, nǐ lái gōngsī jǐ nián le?
國明，你來公司幾年了？

 : Yījīng sān nián le
已經三年了。

 : Zài nǎge bùmén?
在哪個部門？

 : Wǒ xiànzài shì shēngchǎnbù zǔzhǎng.
我現在是生產部組長。

 : Nǐ de Huáyǔ zhēn hǎo.
你的華語真好。

 : Xièxie.
謝謝。

Trên đường đi về phía nhà máy, Trần Vạn Lập và Đinh Quốc Minh nói chuyện với nhau.

Quốc Minh, bạn làm ở công ty mấy năm rồi?

Đã ba năm rồi.

Ở bộ phận nào?

Bây giờ tôi là tổ trưởng bộ phận sản xuất

Tiếng Trung của bạn rất khá.

Cám ơn.

1. nǐ 你 bạn/anh/chị

4. nián 年 năm

7. sān 三 ba

10. ge 個 cái

13. shēngchǎn bù 生產部 bộ phận sản xuất

16. Huáyǔ 華語 tiếng Hoa, tiếng Trung

2. gōngsī 公司 công ty

5. le 了 (trợ từ) biểu thị "rồi"

8. zài 在 ở

11. bùmén 部門 bộ phận

14. zǔzhǎng 組長 tổ trưởng

17. zhēn 真 thật là

3. jǐ 幾 mấy

6. yījīng 已經 đã

9. nǎ 哪 nào

12. xiànzài 現在 bây giờ

15. de 的 của

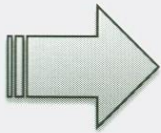
18. xièxie 謝謝 cảm ơn

2. Fāyīn liànxí 發音練習 Luyện phát âm

練習下列的詞與詞組 Tập phát âm từ và cụm từ dưới đây.

gōngsī 公司	jǐ 幾	yǐjīng 已經	nǎ 哪	zài 在	shēngchǎn 生產	zǔzhǎng 組長	yǔ 語	xièxiè 謝謝
lái gōngsī 來公司	jǐnián 幾年	yǐjīng 已經	nǎge 哪個	xiànzài 現在	shēngchǎnbù 生產部	Dīng zǔzhǎng 丁組長	Huáyǔ 華語	xièxiè nǐ 謝謝你

3. Shuōshuokàn 說說看 Tập nói



(1) A : Nǐ lái _____ ① jǐ nián le?
Bạn đến(làm ở) _____ mấy năm rồi?

B : Wǒ yǐjīng lái _____ ② nián le.
Tôi đã đến(làm ở) _____ năm rồi.

①

gōngsī (công ty)
Húzhīmíng Shì (thành phố Hồ Chí Minh)
Yuènnán (Việt Nam)
gōngchǎng (nhà máy)
Táiwān (Đài Loan)
****(地名) **** (địa danh)
shēngchǎn bù (bộ phận sản xuất)

②

1	2	3	4	5
yì /	liǎng (nián) /	sān /	sì /	wǔ
6	7	8	9	10
liù /	qī /	bā /	jiǔ /	shí

Lái/qù...Le
來/去...了

“Lái” là từ biểu thị tiếp cận người nói. “qù” là từ biểu thị rời khỏi người nói.

接近/離開說話者

1. Nǐ lái gōngsī jǐ nián le?

2. Tā qù gōngsī le.

(2) A : Nǐ zài nǎge **①** ?
 Bạn ở _____ nào?

B : Wǒ zài **②** .
 Tôi ở _____ .

①	bùmén (bộ phận)	②	**** gōngchǎng (****nhà máy)
	gōngsī (công ty)		Yuènnán (Việt Nam)
	gōngchǎng (nhà máy)		Táiwān (Đài Loan)
	chéngshì (thành phố)		Húzhì míng Shì (thành phố Hồ Chí Minh)
	guójiā (đất nước, quốc gia)		Táiběi Shì (thành phố Đài Bắc)

$S+zài+N$	Biểu thị nơi chốn	Nǐ zài nǎge bùmén?
$S+在+N$	表處所	

(3) A : Nǐ xiànzài zài nǎlǐ?
 Bây giờ bạn ở đâu?

B : Wǒ xiànzài zài _____ .
 Bây giờ tôi ở _____ .

(4) A : _____ zěnmeyàng?
 _____ như thế nào?

B : _____ zhēn hǎo.
 _____ thật tốt (rất khá).

****gōngchǎng	(nhà máy****)
Yuènnán	(Việt Nam)
Táiwān	(Đài Loan)
Húzhì míng Shì	(thành phố Hồ Chí Minh)
Táiběi Shì	(thành phố Đài Bắc)

$S+zhēn+Adj$	Biểu thị mức độ cao, thường dùng trong câu cảm thán	1 Tā zhēn hǎo!
$S+真+Adj$	表示程度高，通常用在感嘆句。	2 Wǒ zhēn gāoxìng!

4. Jiǎosè bànyǎn 角色扮演 Phán vai

Hai nhân viên gặp mặt nói chuyện, thăm hỏi bộ phận làm việc và trải nghiệm sơ lược của đối phương.

兩位員工見面聊天，詢問對方的工作部門和簡單的經歷。

Nǐ hǎo. Wǒ shì
shēngchǎn bù
zǔzhǎng.



Nǐ de Huáyǔ
zhēn hǎo.